

CS

CS

CS



KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 28.7.2009
KOM(2009) 392 v konečném znění

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o postoji, který má Společenství zaujmout ohledně rozhodnutí smíšeného výboru, na jehož základě se prohlašuje za závazné bulharské a rumunské jazykové znění dohody mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Švýcarskou konfederací na straně druhé o volném pohybu osob

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

Dohoda mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Švýcarskou konfederací na straně druhé o volném pohybu osob¹ vstoupila v platnost dne 1. června 2002.

Přistoupení desíti nových členských států k této dohodě bylo dosaženo na základě Protokolu k dohodě mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Švýcarskou konfederací na straně druhé o volném pohybu osob týkajícího se účasti České republiky, Estonské republiky, Kyprské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky jakožto smluvních stran na základě jejich přistoupení k Evropské unii, který vstoupil v platnost dne 1. dubna 2006.²

Bulharsko a Rumunsko přistoupily k Evropské unii dne 1. ledna 2007. Jejich přistoupení k dohodě je dosaženo na základě Protokolu k dohodě mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Švýcarskou konfederací na straně druhé o volném pohybu osob týkajícího se účasti Bulharské republiky a Rumunska jakožto smluvních stran na základě jejich přistoupení k Evropské unii, který byl podepsán dne 27. května 2008.

Ustanovení čl. 9 odst. 2 tohoto protokolu opravňuje smíšený výbor ke schválení závazných znění dohody, včetně všech příloh a protokolů a k této dohodě a závěrečném aktu v bulharském a rumunském jazykovém znění. Přílohy II a III dohody byly nicméně několikrát pozměněny. Prohlášení bulharského a rumunského jazykového znění za závazné by tudíž plně neodráželo stávající stav věcí, pokud jde o tyto přílohy. Co se týká příloh II a III, bylo se Švýcarskou konfederací dohodnuto, že smíšený výbor vypracuje novou konsolidovanou verzi, jež bude závazná pro všechny úřední jazyky Evropské unie.

¹ Úř. věst. L 114, 30.4.2002, s. 6.

² Úř. věst. L 89, 28.3.2006, s. 30.

ROZHODNUTÍ RADY

o postoji, který má Společenství zaujmout ohledně rozhodnutí smíšeného výboru, na jehož základě se prohlašuje za závazné bulharské a rumunské jazykové znění dohody mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Švýcarskou konfederací na straně druhé o volném pohybu osob

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 300 odst. 2 druhý pododstavec této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise³,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Společenství a jeho členské státy uzavřely se Švýcarskou konfederací dohodu o volném pohybu osob⁴ (dále jen „dohoda“).
- (2) Na základě protokolu k uvedené dohodě, který byl podepsán dne 27. května 2008, se Bulharsko a Rumunsko po svém přistoupení k Evropské unii staly smluvními stranami dohody.
- (3) Ustanovení čl. 9 odst. 2 tohoto protokolu stanoví, že smíšený výbor zřízený dohodou schválí závazné znění dohody v jazyce bulharském a jazyce rumunském.
- (4) Dříve, než budou tato znění v nových jazycích prohlášena za závazná, je vhodné počkat na vypracování konsolidované verze příloh II a III dohody,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Postoj, který má Společenství zaujmout ohledně rozhodnutí, jež má být přijato smíšeným výborem a na jehož základě se prohlašuje za závazné bulharské a rumunské jazykové znění dohody mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Švýcarskou konfederací na straně druhé o volném pohybu osob, včetně závěrečného aktu a Protokolu o rozšíření Evropské unie z roku 2004, bude založen na znění uvedeném v příloze.

Článek 2

Rozhodnutí smíšeného výboru bude zveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie*.

³ Úř. věst. [...] s.[...]

⁴ Úř. věst. L 114, 30.4.2002, s. 6.

V Bruselu dne .

Za Radu
předseda / předsedkyně

PŘÍLOHA

Předloha

ROZHODNUTÍ

SMÍŠENÉHO VÝBORU EU-ŠVÝCARSKO Č. ... O VOLNÉM POHYBU OSOB

ze dne ... 2009,

**na jehož základě se prohlašuje za závazné bulharské a rumunské jazykové znění dohody
mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Švýcarskou
konfederací na straně druhé o volném pohybu osob, včetně závěrečného aktu a
Protokolu o rozšíření Evropské unie z roku 2004**

**ROZHODNUTÍ SMÍŠENÉHO VÝBORU EU-ŠVÝCARSKO Č. ...
O VOLNÉM POHYBU OSOB**

ze dne ... 2009,

**na jehož základě se prohlašuje za závazné bulharské a rumunské jazykové znění dohody
mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Švýcarskou
konfederací na straně druhé o volném pohybu osob, včetně závěrečného aktu a
Protokolu o rozšíření Evropské unie z roku 2004**

SMÍŠENÝ VÝBOR

s ohledem na Protokol k dohodě mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Švýcarskou konfederací na straně druhé o volném pohybu osob týkající se účasti Bulharské republiky a Rumunska jakožto smluvních stran na základě jejich přistoupení k Evropské unii, podepsaný dne 27. května 2008, a zejména na čl. 9 odst. 2 tohoto protokolu, vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dohoda mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Švýcarskou konfederací na straně druhé o volném pohybu osob⁵ (dále jen „dohoda“) vstoupila v platnost dne 1. června 2002.
- (2) Na základě protokolu k uvedené dohodě, který byl podepsán dne 27. května 2008⁶, se Bulharsko a Rumunsko po svém přistoupení k Evropské unii staly smluvními stranami dohody.
- (3) Ustanovení čl. 9 odst. 2 tohoto protokolu stanoví, že smíšený výbor zřízený dohodou schválí závazné znění dohody v jazyce bulharském a jazyce rumunském.
- (4) Dříve, než budou tato znění v nových jazycích prohlášena za závazná, je vhodné počkat na vypracování konsolidované verze příloh II a III dohody,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

- (1) Bulharské a rumunské znění dohody ze dne 21. června 1999 mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Švýcarskou konfederací na straně druhé o volném pohybu osob, včetně závěrečného aktu a Protokolu ze dne 26. října 2004 k dohodě mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Švýcarskou konfederací na straně druhé o volném pohybu osob týkajícího se účasti České republiky, Estonské republiky, Kyprské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky jakožto smluvních stran na základě jejich přistoupení k Evropské unii, která jsou připojena k tomuto rozhodnutí, jsou rovněž závazná.
- (2) Bulharské jazykové znění a rumunské jazykové znění příloh II a III dohody budou vypracována na základě samostatného rozhodnutí smíšeného výboru.

Článek 2

⁵ Úř. věst. L 114, 30.4.2002, s. 6.

⁶ Úř. věst. [...] s.[...]

Toto rozhodnutí se použije ode dne 1. června 2009.

V Bruselu dne 2009.

Za smíšený výbor

*předseda / předsedkyně
tajemníci*